

C-336

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46-47 Elizabeth II, 1997-98

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-336

An Act to amend the Canada-United Kingdom Civil and
Commercial Judgments Convention Act (definition of
“infant” in matters originating in Canada)

First reading, February 13, 1998

C-336

Première session, trente-sixième législature,
46-47 Elizabeth II, 1997-98

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-336

Loi modifiant la Loi sur la Convention
Canada-Royaume-Uni relative aux jugements en
matière civile et commerciale (définition de
« mineur » dans les affaires d'origine canadienne)

Première lecture le 13 février 1998

MR. HARB

M. HARB

SUMMARY

This enactment provides a definition of “infant” as being a person under the age of eighteen for Canadian matters, to ensure that, with respect to such matters, the *Canada-United Kingdom Civil and Commercial Judgments Convention Act* is interpreted consistently with the definition of “child” proposed by the United Nations Convention on the Rights of the Child.

With respect to U.K. matters, the definition is of course for the United Kingdom Parliament to determine.

SOMMAIRE

Ce texte édicte une définition de « mineur » comme étant une personne âgée de moins de dix-huit ans aux fins des affaires canadiennes pour que dans de telles affaires la *Loi sur la Convention Canada-Royaume-Uni relative aux jugements en matière civile et commerciale* soit interprétée conformément à la définition d’« enfant » proposée dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l’enfant.

En ce qui concerne les affaires britanniques, il appartient au Parlement du Royaume-Uni d’établir une telle définition.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l’adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-336

PROJET DE LOI C-336

An Act to amend the Canada-United Kingdom
Civil and Commercial Judgments
Convention Act (definition of “infant”
in matters originating in Canada)

Loi modifiant la Loi sur la Convention
Canada-Royaume-Uni relative aux
jugements en matière civile et
commerciale (définition de « mineur »
dans les affaires d’origine canadienne)

Preamble

WHEREAS, on November 20, 1989, the
Convention on the Rights of the Child was
adopted by the United Nations General As-
sembly;

Attendu :

Préambule

WHEREAS the Convention was ratified by 5
Canada on December 31, 1991;

que le 20 novembre 1989, l’Assemblée
générale des Nations Unies a adopté la
Convention relative aux droits de l’enfant;

que le Canada a ratifié cette Convention le 5
31 décembre 1991;

AND WHEREAS the Convention proposes
a definition of “child” that should be applied
uniformly throughout federal legislation, and
“infant” is often used in the same sense; 10

que la Convention propose une définition
d’« enfant » qui devrait s’appliquer unifor-
mément à toutes les lois fédérales et que
« mineur » est souvent employé dans le 10
même sens;

R.S., c. C-30

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and
with the advice and consent of the Senate and
House of Commons of Canada, enacts as fol-
lows:

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

L.R., ch.
C-30

**1. The Canada-United Kingdom Civil and 15
Commercial Judgments Convention Act is
amended by adding the following after
section 2:**

**1. La Loi sur la Convention Canada-15
Royaume-Uni relative aux jugements en
matière civile et commerciale est modifiée
par adjonction, après l’article 2, de ce qui
suit :**

“Infant”
defined

2.1 In this Act, in respect of any matter that
originates in Canada or in respect of any 20
matter where Canadian law is determined to
be the proper law, “infant” means a person
who is less than eighteen years of age.

2.1 Dans la présente loi, en ce qui concerne 20 « Mineur »
les affaires d’origine canadienne ou les affai-
res où il est déterminé que le droit canadien
s’applique, « mineur » s’entend d’une person-
ne âgée de moins de dix-huit ans.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié avec l’autorisation du président de la Chambre des communes

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

